



Waterlands Kamerkoor
o.l.v. Hans Noyens
Piano: Marije Rijsenbrij

Drie eeuwen Russische Spiritualiteit Rachmaninov

Gyorgy
Sviridov
Nicolaj
Alfred
Berezovsky
Kedrov
Schnittke
Stravinsky
Piotr
Tschaikovsky
Sergei
Igor
Maxim

Ervaar de enorme rijkdom van de Russische koorkunst.
Met sterke nationale, muzikale tradities en westerse invloeden.
Beleef drie eeuwen Russische spiritualiteit.

18 mei 14.00 Hermitage Amsterdam | 7 juni 14.00 Nicolaaskerk Purmerend | 20 september 20.15 Lutherse Kerk Purmerend
www.waterlandskamerkoor.nl

Drie eeuwen Russische spiritualiteit

Hermitage Amsterdam 18 mei 2014

Waterlands
kamerkoor

onder leiding van Hans Noyens
Piano: Marije Rijsenbrij

Programma

Pjotr Tschaikovsky (1840 – 1893)

Uit 'Liturgische koren'

- Izje Kheruvimi
- Da ispravitsja

Sergei Rachmaninov (1873 – 1943)

- Concert voor koor

Gyorgy Sviridov (1915 – 1998)

Uit 'Koerskliedereren'

- De groene eik
- Ah, wat een ongeluk
- Wanjka kocht een zeis

Sergej Prokofiev (1891–1953)

- Visions Fugitives de delen 1, 3, 6 en 7 (pianosolo)

Nikolaj Kedrov (1871 – 1940)

- Otche Nash

Alfred Schnittke (1934 – 1998)

Drie heilige hymnen

- Bogoroditse devo
- Gospodi isuse
- Otche Nash

Gyorgy Sviridov (1915 – 1998)

- Getuigenis van een wonderbaarlijke geboorte

Toelichting op het programma

In het programma 'Drie eeuwen Russische spiritualiteit' zingt het Waterlands Kamerkoor prachtige werken van de belangrijkste Russische componisten die aan de rijke traditie van de Russische koormuziek bijdroegen.

Deze unieke muziek kenmerkt zich door sterke nationale en muzikale tradities, gecombineerd met invloeden van westerse muziek. Het conservatieve karakter van de orthodoxe kerkmuziek en de repressie door het communistische regime zijn duidelijk herkenbaar. De componisten hebben hier hun eigen idioom aan toegevoegd, waarmee deze fraaie en bijzondere muziek tot stand kwam. Drie eeuwen Russische spiritualiteit is gebaseerd op de verschillende ontmoetingen en confrontaties tussen tradities en vernieuwingen. Dit concert biedt een kijkje in de enorme rijkdom van de Russische vocale koorkunst.

Naast muziek van bekende namen als Piotr Tschaikovsky (1840 – 1893), Sergei Rachmaninov (1873 – 1943) en Alfred Schnittke (1934 – 1998), staan composities van Nicolaj Kedrov (1871 – 1940) en Gyorgy Sviridov (1915 – 1998) centraal. Hun muziek is van grote klasse en verdient dan ook een plaats in het programma.

Op zaterdag 7 juni om 14.00 uur wordt in de Nicolaaskerk in Purmerend, ook met het thema “Drie eeuwen Russische spiritualiteit”, een gratis concert gegeven door het Waterlands Kamerkoor.

Op zaterdag 20 september om 20.15 uur treedt het koor op in de Lutherse kerk in Purmerend. Bij beide concerten worden ook werken van Igor Stravinsky (1882 – 1971) en Maxim Berezovsky (1745 – 1777) gezongen.

Het koor

Het Waterlands Kamerkoor zingt met passie en op kwalitatief hoog amateurniveau werken van componisten van de afgelopen vijf eeuwen. Het koor bestaat al bijna 40 jaar en verzorgt jaarlijks meerdere concerten op diverse locaties. Het Waterlands Kamerkoor streeft naar samenwerking en verbinding met culturele organisaties. De programmering is gevarieerd en kenmerkt zich door bekende en minder bekende composities, die vaak in een concert worden gecombineerd.

Recent voerde het koor het Spaanstalige programma 'Te Quiero' uit: de Musica Popular van de traditionals, de volksmuziek van Zuid-Amerika en Cuba. Het Waterlands Kamerkoor voert ook regelmatig producties uit in eigen beheer, zoals het Requiem van Brahms in 2013.

In het verleden voerde het koor grote projecten uit zoals de Johannes Passion en de Hohe Messe van Bach, het Te Deum van Pärt, de Carmina Burana van Orff en de Totentanz van Distler. Meer informatie en geluidsfragmenten zijn te vinden op de site van het koor: waterlandskamerkoor.nl.

De dirigent

Vanaf november 2010 zingt het koor onder leiding van Hans Noyens. Hans studeerde koordirectie bij Cees Rotteveel aan het Brabants Conservatorium en piano aan het Conservatorium in Maastricht. Tevens volgde hij de studie Muziekwetenschappen aan de Universiteit Utrecht. Na het behalen van het diploma Uitvoerend Musicus Koordirectie zette hij zijn studie voort bij Eric Ericson in Stockholm. Hij volgde cursussen bij onder meer Frieder Bernius, Daniel Reuss en Jos van Veldhoven. Als zanger was hij actief bij ensembles zoals Currende (Brussel), Cappella Amsterdam en de Nederlandse Bachvereniging. Hij werkte bij de NPS als programmasamensteller voor Radio 4. Momenteel werkt Hans als adviseur vocale muziek bij Kunstfactor, het landelijk sectorinstituut voor de amateurkunst. Naast het Waterlands Kamerkoor dirigeert hij Arte Vocale uit Hengelo. Ook wordt hij regelmatig gevraagd voor uiteenlopende projecten. In 2011 dirigeerde hij bij het Festival Oude Muziek–Nu in Hoorn, de Missa Scala Aretina van Francesco Valls. Als docent koordirectie is hij verbonden aan de Meerjarige Dirigentenopleiding in Utrecht (MDO).

De pianiste

Marije Rijsenbrij is 17 jaar en zit in 5 VWO. Marije heeft al jaren les van Pieter Grimbergen die haar van klassieke muziek heeft leren houden.

Meezingen?

Met regelmaat kunnen wij zangers gebruiken voor verschillende stemgroepen. Op dit moment zoeken we met name tenoren, maar zangers van alle stemgroepen kunnen zich altijd melden. Blijf onze website in de gaten houden voor actuele informatie. Voor het lidmaatschap zijn vereist: een stem met voldoende kwaliteiten en passend in de totaalklank van het koor, kennis van het notenschrift en in staat zijn om zelfstandig het repertoire in te studeren.

De meeste koorleden hebben zangles, of hebben dat gehad. Kandidaten leggen, na twee of drie keer een repetitie te hebben bijgewoond, een korte auditie af.

De repetities zijn op woensdagavond in de Doopsgezinde Kapel, Julianastraat 7, Purmerend. Kijk voor verdere informatie op www.waterlandskamerkoor.nl

Lustrum

In 2015 bestaat het Waterlands Kamerkoor 40 jaar en dit lustrum willen we vieren. We doen dat met verschillende concerten, waarvan we je via onze website (waterlandskamerkoor.nl) of via onze nieuwsbrief op de hoogte stellen. We lichten hier alvast een tipje van de sluier op:

In januari 2015 starten we met een nieuwjaarsconcert. Het koor zal dan repertoire zingen dat het eerder in de afgelopen 40 jaar heeft gezongen.

Later in het jaar geven we een 'concert of generations'. Dit concert voeren we uit met het jongerenkoor Classic Frogs van de Muziekschool Waterland, met oud-koorleden (reünisten) en met anderen die als projectzanger willen meedoen. De leden van de Classic Frogs hebben ruime koorervaring opgedaan bij de kinderkoren van Muziekschool Waterland en zingen op hoog amateurniveau. Het jeugdkoor staat onder leiding van Lorenzo Papolo. Op het programma staat onder andere het 40-stemmig koorstuk 'Spem in Alium' van Thomas Tallis.

Volg onze plannen verder op waterlandskamerkoor.nl.

Vriend of donateur-vriend worden?

Wil je op de hoogte gehouden worden van concerten en andere activiteiten van het koor? Stuur dan een mail naar info@waterlandskamerkoor.nl, waarin je aangeeft dat je vriend wilt worden. Je krijgt dan periodiek via de mail nieuws van het Waterlands Kamerkoor.

Je kunt je sympathie voor het koor ook omzetten in een jaarlijkse donatie. Dit helpt ons door te gaan met het geven van concerten die voor iedereen gemakkelijk toegankelijk zijn. Je kunt vriend-donateur worden door je per mail aan te melden bij info@waterlandskamerkoor.nl, en € 20,- of meer te storten op NL59RABO0342309277 t.n.v. Waterlands Kamerkoor te Purmerend, onder vermelding van 'vriend-donateur'. Als vriend-donateur word je periodiek via de mail op de hoogte gehouden van concerten en andere activiteiten van het Waterlands Kamerkoor. Bovendien krijg je korting op concerten.

TEKSTEN EN VERTALING

Izhe Kheruvimi (Pjotr Tschaikovsky)

Izhe kheruvimi tayno obrazuyushche
Izhivotvoryashchey troytsye
TRisvyatuyu pyesn' pripyevayushche
Vsyakoye ninye zhityeskoye otlozhim'
Popyecheniye. Amin
Yako da Tsarya vsyekh podim'yem vsyekh
Podimem!
Angelskimi nyevidimo dorinosima chinmi,
Alliluia.

Laten wij de Cherubijm op mystieke wijze
verzinnebeelden
En de driemaal heilige hymne toezingen
aan de aan de levenschenkende Drievuldigheid en
alle aardse zorgen afleggen. Amen
Opdat we de koning van het heelal mogen ontvangen
Die binnentreedt, onzichtbaar begeleid
door zijn engelenscharen.
Alleluja.

Da ispravitsja (Pjotr Tschaikovsky)

Da ispravitsa molitva moja,
Jako kadilo pred Toboju,
Vozdejaniye ruku mojeju zjertva
Vetsjernjaja.

Laat mijn gebed voor U
als wierook oprijzen
Mijn geheven handen
als een avondofferande.

Polozji, Gospodj, chraneniye ustom mojim
I dver ograzjdenija o ustnach mojich.

Zet een wacht voor mijn mond,
O Heer, een post voor mijn lippen,

Ne ukloni serdtse moje v slovesa lukavstija
Nepsjtevatini viny o gresech.

Neig mijn hart niet tot woorden van toorn
om mijn zonden te rechtvaardigen.

Concert voor koor (Sergei Rachmaninov)

V molitvakh nyeusypayushuyu bogoroditsu,
I v pryedstatel'stvakh mira
Nyeprelozhnoye upavaniye
Grob i umershvleniye nye uderzhasti
Yakozhe bo zhivota mater'k zhivotu predstavi.
Vo utrobu vselivij sya prsnodyev stvennyuyu

In het gebed verzonken,
eeuwigwakende maagd
In het pleit voor de eeuwige rust, een standvastige hoop
Graf noch dood konden hem overwinnen
Hij die het leven gaf, aan de moeder van het leven
door zichzelf te nestelen in de schoot die altijd
maagdelijk bleef

Uit 'Koersklieder' (Gyorgy Sviridov)

De componist Gyorgy Sviridov is geboren in de stad Koersk in Rusland. In 1964 heeft hij op teksten uit het volk de "Koersklieder" gecomponeerd. Het is een cyclus over het lot van de Russische vrouw. Het koor zingt uit deze cyclus drie liederen. In "De Groene Eik" krijgt de vrouw verkering (ik hou van mijn ouders, maar mijn vriendje is me nog dierbaarder). Vervolgens is er het huwelijk in "Ah, wat een ongeluk" (haar jeugd is voorbij, nu wacht haar het lot van een getrouwde vrouw, slechts het opvoeden van haar kinderen brengt nog enig geluk) en tenslotte het verraad door de echtgenoot in "Wanjka kocht een zeis" (Wanjka kocht een zeis niet om het gras bij zijn eigen vrouw te maaien, maar dat van de buurvrouw. Het hele dorp valt over hem heen)



PIANOSOLO MARIJE RIJSENBRIJ

Visions Fugitives (Sergej Prokofiev)

Visions Fugitives is een verzameling van twintig korte pianostukjes, gecomponeerd door de Russische componist Sergej Prokofjev in de periode 1915-1917. Marije Rijsebrij speelt de delen 1 (lento), 3 (allegretto), 6 (con eleganza). Deel 7 (pittoresco) wordt verderop in het programma gespeeld

Prokofiev componeerde deze "miniatuurtjes" nadat hij een intensieve periode doorgemaakt had die tot uiting kwam in het maken van heftige composities. Hij kwam tot rust. Er is een duidelijke verdieping van de ziel van de componist merkbaar. De stukjes werden "Visions fugitives" genoemd naar een gedicht van Konstantin Balmont: In ev'ry fugitive vision I see worlds full of the changing play of rainbow hues.



Otche nash (Nikolaj Kedrov)

Otche nash,
Izhe jesi na nebesekh.
Da svatitsa ima Tvoje,
da priidet Tsarstvie Tvoje,
da budet vola Tvoja
jako na nebesi i na zemli.
Khleb nash nasushchnyj dazhd nam dnes.
i ostavi nam dolgi nasha,
jako zhe i my ostavlajim
dolzhnikom nashim.
I ne vedi nas vo iskushenije,
No izbavi nas ot lukavago.
Jako tvoje jest Tsarstvo
i sila i slava vo veky.
Amin.

Onze vader

Onze Vader in de hemel,
laat uw naam geheiligd worden,
laat uw koninkrijk komen
en uw wil gedaan worden
op aarde zoals in de hemel.
Geef ons vandaag het brood
dat wij nodig hebben.
Vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij hebben vergeven
wie ons iets schuldig was.
En breng ons niet in beproeving,
maar red ons uit de greep van het kwaad.
Want aan u behoort het koningschap, de macht
en de majesteit tot in eeuwigheid.
Amen.

Bogoroditse devo, radujsia (Alfred Schnittke) Wees gegroet Maria

Bogoroditse devo, radujsia.
Blagodatnaja Marije,
Gospod s Toboju;
blagoslavenna Ty v zhenakh,
i blagoslaven plod chreva Tvojego,
jako Spasa rodila jesi dush nashikh.

O moeder van God, verheugt en jubelt
O heilige Maria, vol van genade
De Heer is met u
Gezegend zijt gij onder de vrouwen
En gezegend is Jezus de vrucht van uw schoot
Want bij u is geboren de redding van onze zielen.



PIANOSOLO MARIJE RIJSENBRIJ

Visions Fugitives (Sergej Prokofiev)

Deel 7 (pittoresco) uit Visions Fugitives van Sergej Prokofiev.



Gospodi Iisuse Khriste (Alfred Schnittke)

Gospodi Iisuse Khriste,
Syne Bozhij, pomiluj ma greshnogo.

Heer Jezus Christus
Zoon van God, ontferm u over ons zondaars

Otche nash (Alfred Schnittke)

Zie voor Russische tekst en vertaling bij het lied Otche nash van Nikolaj Kedrov.

Getuigenis van een wonderbaarlijke geboorte (Gyorgy Sviridov)

Strannoye rozhdestvo videvshe
ustranimsia mira
um na nebesa prelozhim
Tovo radi Visokiy Bog
na zemli yavilsia smirenniy chelovek
Alliluya

We zijn getuige geweest van een wonderbaarlijke geboorte
Laat ons als vreemdelingen zijn in deze wereld
en onze ziel naar de hemel richten
De Almachtige God verscheen
op aarde als een nederig mens
Halleluja

Strannoye Rozhdestvo videvshe
ustranimsia mira
um na nebesa prelozhim
Tovo radi Visokiy Bog na zemliu snide
Da nas na nebesa vozvedet vopiyushchih Yemu
Alliluya!

We zijn getuige geweest van een wonderbaarlijke geboorte
Laat ons als vreemdelingen zijn in deze wereld
en onze ziel naar de hemel richten
De Almachtige God daalde af naar de aarde
opdat hij ons, die Hem bezingen, verhogen zal.
Halleluja